

## TERMINOLOGÍA

### Tesaurus

Queridos amigos:

En este primer número del año 2008 y a sugerencia de nuestro Director, Pedro Albertos, os propongo abordar colectivamente un objetivo ambicioso: la clasificación de los temas y palabras clave usados en español para delimitar las materias que forman la Automática y la Informática.

Este no es el primer intento y puede que no sea el definitivo. En 1910 dos ingenieros, el español Leonardo Torres Quevedo y el argentino Santiago Barabino, propusieron una crear una Junta Internacional Hispano-Americana de Tecnología y Científica con una tarea principal: elaborar un Diccionario Tecnológico Hispano-Americano.

Afortunadamente instituciones más potentes que nuestra Comunidad Iberoamericana de Automática e Informática, ya han elaborado clasificaciones semejantes que nos pueden servir de referencia e inspiración. Hago un somero análisis de algunas de ellas y cito sus direcciones electrónicas.

Association for Computing Machinery (<http://www.acm.org/class/1998/overview.html>)

American Mathematical Society (<http://www.ams.org/msc>)

International Federation of Automatic Control

(<http://www1.elsevier.com/homepage/saf/ifac/site/IPV%20keywords.htm#keyControl>)

Institut of Electrical and Electronic Engineers

(<http://csc.postech.ac.kr/internet/IEEEkeywords.html>) última versión 2004

UNESCO

Nomenclatura internacional de la Unesco para los campos de ciencia y tecnología

En 1982 la Association for Computing Machinery estableció el primer marco para clasificar los sistemas de computación. Desde entonces la ACM ha hecho varias revisiones, la última en 1998. Esta clasificación está jerarquizada en cuatro niveles con referencias cruzadas. Los niveles más altos de la clasificación son los once siguientes:

- A. Literatura general
- B. Hardware
- C. Organización de computadores
- D. Software
- E. Datos
- F. Teoría de la computación
- G. Matemáticas de la computación
- H. Sistemas de información
- I. Metodologías de la computación
- J. Aplicaciones de los computadores
- K. Entornos de computación

La primera clasificación de la American Mathematical Society apareció en 1991, hubo una revisión en el año 2000 y preparan la próxima para el 2010. Esta clasificación también está jerarquizada y nos pueden servir de referencia los temas integrados bajo los niveles

68-xx Informática

93-xx Teoría de sistemas, control

Las últimas clasificaciones de la IFAC, 1991, y del IEEE, 1998, son meras listas alfabéticas de temas, esta falta de estructura la compensan con la extensión de los términos que contienen. Finalmente muchos de nosotros clasificamos nuestros proyectos de investigación, al menos en España, según la “Nomenclatura internacional de la Unesco para los campos de ciencia y tecnología”. También tiene una estructura arborescente repartida en campos, dos dígitos, disciplinas, cuatro dígitos y sub-disciplinas, seis dígitos, con referencias cruzadas. De esta clasificación nos interesan algunas sub-disciplinas, no todas, de los siguientes campos y disciplinas:

- 12 Matemáticas
  - 1203 Ciencia de los ordenadores
- 22 Física
  - 2201 Acústica
  - 2203 Electrónica (220301 Circuitos y 220307 Circuitos integrados)
  - 2205 Mecánica (220501 Mecánica analítica, mecánica de sólidos 220509)
  - 2209 Óptica
- 24 Ciencias de la vida
  - 2405 Biometría
  - 2406 Biofísica
- 25 Ciencias de la tierra y del espacio
  - 2511 Ciencias del suelo
    - 251103 Cartografía de suelos
    - 251103 Mecánica de suelos (agricultura)
- 33 Ciencias tecnológicas
  - 3301 Ingeniería y tecnología aeronáuticas
    - 330118 Estabilidad y control
  - 3304 Tecnología de los ordenadores
  - 3307 Tecnología electrónica
  - 3310 Tecnología industrial
  - 3311 Tecnología de la instrumentación
  - 3313 Tecnología e ingeniería mecánicas
  - 3314 Tecnología médica
  - 3317 Tecnología de vehículos de motor (331710 Ingeniería del tráfico)
  - 3322 Tecnología energética
  - 3324 Tecnología del espacio (332407 Control de vehículos)
  - 3325 Tecnología de las telecomunicaciones
  - 3327 Tecnología de los sistemas de transporte
- 57 Lingüística
  - 5701 Lingüística aplicada
    - 570104 Lingüística informatizada
    - 570109 Traducción automática

Esta tarea no debemos abordarla sin discusión, es importante y necesario contrastar las opiniones de nuestros lectores. (Podéis empezar cuestionando los temas que he tomado como referencia). Pensad que la función del tesoro puede trascender de la clasificación. Por ejemplo, para guiar a los agentes financiadores de futuros proyectos de investigación.

Queridos amigos, os animo a enviarme vuestras opiniones (tere@iai.csic.es). Sin vuestro interés y colaboración, que pido encarecidamente, esta iniciativa está condenada al fracaso.

Hasta el próximo número.

**Teresa de Pedro**  
Investigadora Científica  
Instituto de Automática Industrial, CSIC